

Т

ТАЯЖДЕ — то же самое.
ТВОЕЯ — твоей.
ТЕБЕ — тебя.
ТЕКУ — бегу.
ТЕМ (ТЕМЖЕ) — поэтому.
ТИ — тебе.
ТЛЯ (ТЛЕНИЕ, ИСТЛЕНИЕ) — порча, разрушение; первородный грех.
ТОКМО — только, лишь только.
ТОЧИЮ — только.
ТОЩНО — усердно.
ТОЯ — той.
ТРЕБУЮ — нуждаюсь.
ТРОПАРЬ — краткая похвальная песнь в честь праздника или святого.
ТРОПАРИ ТРОИЧНЫЕ — тропари в честь Святой Троицы .
ТУНЕ — даром, напрасно.
ТЩИ — ни с чем.
ТЪЯ — те.

У

УБЛАЖАТИ — прославлять.
УБО — итак, следовательно.
УГЛЕБАТИ — погрязать, тонуть.
УДЕСЫ, УДЫ — члены тела.
УПОВАНИЕ — надежда.
УСРЕСТИ — встретить.
УСТАВИ СТРЕМЛЕНИЕ — останови поток.
УЩЕДРИТИ — милосердовать.

Х

ХАНАНЕЯ — хананеянка.
ХУДОЙ — плохой, злой.

Ц-Ч

ЦАРЕВИ — царю.
ЧАЮ — ожидаю.
ЧЕСТНЫЙ — достойный, драгоценный, дорогой.
ЧЕТЫРЕДЕСЯТНИЦА — сорокадневный пост перед Пасхой (Великий пост).

Ю-Я

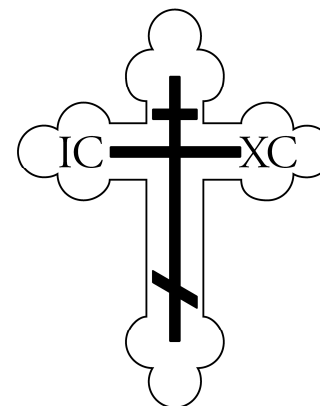
Ю — ее.
ЮЖЕ — которую.
Я — их.
ЯЖЕ — которая, которые, которых.
ЯЗЫК — народ.
ЯКО — как; так же, как; так как; что.
ЯКО АЩЕ - ибо если.
ЯКО ДА — чтобы, дабы.
ЯКОВЫЙ — каковой.
ЯКОЖЕ — как; чтобы.
ЯМ — ем (вкушаю пищу).

Phone: (904) 361-3445; 302-3213 | Email: aocjax@gmail.com

Адрес: 8535 Baymeadows Rd, unit #45, Jacksonville, FL 32258

www.AnnunciationJax.org

Церковь Благовещения Пресвятой Богородицы
приход Православной церкви в Америке, Южной епархии.



Краткий словарь ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА



Phone: (904) 361-3445; 302-3213 | Email: aocjax@gmail.com

Адрес: 8535 Baymeadows Rd, unit #45, Jacksonville, FL 32258

www.AnnunciationJax.org

А

АБИЕ — тотчас, сразу.
АЗ — я.
АКАФИСТ — "неседальный," — молитва, за которой не сидят.
АЛЛИЛУИА — "хвалите Бога."
АМИНЬ — истинно; истинно так.
АМОЖЕ — куда
АНТИФОН — песнопение, исполняемое двумя хорами поочередно.
АЩЕ — если, хотя, ли; аще-бо — если; аще-убо — если же.

Б

БЕ — он был, она была, оно было.
БЕХ — я был, была,
БЕХОМ — мы были.
БЕСТЕ — вы были.
БЕША, БЕХ — они были.
БЕЗВЕСТНЫЙ — неведомый, неизвестный.
БЕЗМЕСТНЫЙ — неприличный, непристойный.
БЕЗПРИКЛАДНЫЙ — беспримерный, несравненный.
БЛАГОСТЫНЯ — добро, милосердие, правда.
БЛАГОУТРОБИЕ — милосердие, доброта сердца.
БЛАЖЕ — благой, добрый (звательный падеж).
БЛАЖИТИИ — славить, восхвалять.
БО — ибо, потому что.
БОГОЛЕПНО — достойно Бога.
БОГОРОДИЧЕН — краткое молитвословие в честь Богородицы
БРАНЬ — война.
БУДИ — будь.
БЫСТЬ — он был, она была, оно было.
БЫХ — я был, была.
БЫХОМ — мы были.
БЫСТЕ — вы были.
БЯШЕ — он был.
БЯХУ — они были.

В

ВАЙЯ, ВАИЯ — ветвь.
ВАРВАР — чужеземец.
ВАРИТИ — предварять.
ВАСИЛИСК — змея.
ВЕЛИИ, ВЕЛИЯ — великий, великая.
ВЕЛИЦЕЙ — великой.
ВЕЛЬМИ — весьма, очень.
ВЕМ — знаю.
ВЕСИ — знаешь.
ВЕСЬ — село.
ВЕТИЯ, ВИТИЯ — красноречивый оратор, проповедник.
ВЗЫГРАТИ — возвеселиться.
ВИССОН — дорогая одежда пурпурного цвета.
В КНЕЗЕ ЖИВОТНЕЙ — в книге жизни.
ВКУПЕ — вместе.
ВЛАДЫЦЕ — Владыке.
ВНЕГДА — когда.

ПОНЕ — хотя, по крайней мере.
ПОНОС — поношение.
ПОНТ — море.
ПРАДЕДНИИ — прародительский.
ПРЕВЫСПРЕННЫЙ — находящийся выше всего.
ПРЕДВАРИТИ — предупредить, стать или сделать раньше.
ПРЕДСТОЯИ — предстоящий.
ПРЕЗИРАТИ — не смотреть, не придавать значения, не замечать.
ПРЕЛЕСТЬ — обольщение.
ПРЕМЕНЕНИЕ — перемена, изменчивость.
ПРЕПОЛОВИТИ — достигнуть половины.
ПРИЗИРАТИ — обращать внимание, благосклонно смотреть.
ПРИСНО — всегда.
ПРОБАВИТИ — продолжить, продлить.
ПРОСВЕЩАЯИ — просвещающий.
ПРОСТЫИ — прямой, правый.

Р

РАВНОДУШНЫЙ — равнодушный.
РАЗВЕ — кроме.
РАЗРЕШАТИ — развязывать.
РЕВНОВАНИЕ — зависть.
РЕКЛ ЕСИ — (ты) сказал.
РЕХ — (я) сказал.
РОГ — символ крепости и славы.
РОД — поколение (от всех родов — во всех поколениях).
РУКАМА — (двумя) руками.
РУЦЕ — руки.

С

СВАДИХ — ссорился.
СЕ — вот; это.
СЕ БО — ибо вот.
СЕДМИЦА — семь дней, неделя.
СЕЛО — поле.
СЕЛЬНЫЙ — полевой.
СЕНЕ — сень (под покровом) — (звательный) падеж.
СЕЯ — этой.
СИМВОЛ ВЕРЫ — краткое изложение основ веры.
СИРЫЕ — сироты.
СИЦЕ — так.
СКИМЕН — молодой лев, львенок.
СРЕТЕНИЕ — встреча.
СТЕЗЯ — тропа, узкая дорога для путников.
СТИХИРА — похвальная песнь в честь праздника или святого.
СТРАННА — яко странна — как непричастного.
СТРАННО — таинственно, необъяснимо.
СТРАННЫЙ — странствующий.
СТРАСТЬ — страдание; страсть.
СТУДНЫЙ — постыдный.
СУПОСТАТ — враг.
СЫИ — сущий.

НЕПЩЕВАТИ ВИНЫ О ГРЕСЕХ — придумывать извинения своим грехам, искать причины, оправдывающие грех.
НЕСТЬ — не есть.
НЕСЫТЫЙ — алчный, надменный.
НИЖЕ — и не, также не.
НИКОЛИЖЕ — никогда.
НИЦ — вниз, лицом на землю.
НИЧТОЖЕ — НИЧТОЖЕ ВЕЛИЕ — ничего особенного.
НИЧТОЖЕ ДИВО — ничего удивительного.
НЫ — нас.
НЫНЕ — теперь.
НЫРИЩЕ — нора, развалины здания.



ОБАЧЕ — однако, но.
ОБЕТШАТИ — обессилеть, одряхлеть.
ОБИНУТИСЯ — отступить от чего-либо; не обинутися — смело поступать, не отступить.
ОБЛАДАТИ — владеть.
ОБОЮДУ — с той и с другой стороны.
ОДЕРЖАТИ — окружать.
ОДЕСНУЮ — справа.
ОДИГИТРИЯ — путеводительница.
ОДР — постель.
ОКОЯННЫЙ — бедный, злосчастный, несчастный, мучительный.
ОКОРМЛЯТИ — управлять.
ОКРЕСТ — вокруг, около.
ОЛЕ — восклицание, выражающее удивление или скорбь.
ОМЕТЫ — края одежды.
ОНАГРЬ — дикий осел.
ОНЕХ — тех.
ОН ПОЛ — другая сторона.
ОНУ — ту.
ОТРЕВАТИ — отталкивать.
ОТЧАЯННЫЙ — потерявший всякую надежду.
ОЧЕРВЛЯННЫЙ — окрашенный в багряный цвет.
ОЧИМА — (двумя) глазами.
ОШУЮЮ — слева.

П

ПАКИ — еще, снова, опять.
ПАЧЕ — более, выше, превыше, лучше.
ПЕРСИ — грудь.
ПЛЕНИЦЫ — сети.
ПЛЕЩИ — плечи.
ПОГИБОХ — погиб.
ПОГЛУМИТИСЯ, ГЛУМИТИСЯ — размышлять; издеваться.
ПОДАСИ — подашь.
ПОЖРУ — принесу жертву.
ПОЗОР — зрелище.
ПОЛУДЕННЫЙ — 1) бывающий в полдень; 2) южный.
ПОМАВАТИ — дать знак рукой.
ПОМОЗИ — помоги.

ВО ЕЖЕ — чтобы.
В ОНЬЖЕ — в который.
В НЮЖЕ — в которую.
В НЯЖЕ — в которые.
ВОЗЗРИ — посмотри, обрати внимание.
ВОЙ — воинства.
ВОНЯ — запах, аромат.
ВСКУЮ — зачем, для чего.
ВСПЯТЬ — назад.
В СТРАСЕ — в страхе.
ВСУЕ — напрасно.
ВСЯ — все.
ВСЯЧЕСКАЯ — все, всех.
ВЫНУ — всегда.

Г

ГЛАС — 1) голос; 2) один из восьми напевов церковных песнопений.
ГОБЗОВАНИЕ — изобилие, многоплодие.
ГОРЕ — вверх.
ГОРЕЕ — превыше; хуже.
ГОСПОДЕВИ — Господу.
ГРЕСЕ — грехе.

Д

ДА БЫХ АЗ ОТСЕЛЕ ПРЕСТАЛ — чтобы я наконец прекратил.
ДАСИ — дашь
ДЕЛЯ — для
ДЕСНЫЙ — правый.
ДЕСНИЦА — правая рука.
ДЕТЕЛЬ — осуществляющий что-либо; содетель благ — создатель благ.
ДЛАНЬ ладонь.
ДНЕСЬ — сегодня.
ДОБРОТА — добрые качества, красота.
ДОВЛЕЕТ — достаточно.
ДА ДОВЛЕЕТ — пусть будет достаточно.
ДОГМАТИК — песнь в честь Богородицы, содержащая догматическое учение о Сыне Божиим Иисусе Христе.
ДОЛЕ — внизу, в преисподней.
ДОЛЖНИКОМ — должникам.
ДОНДЕЖЕ — до тех пор, пока.
ДРЕВЛЕ — некогда, когда-то.
ДУШЕ — дух (звательный падеж).
ДЩЕРЬ — дочь.

Е

ЕГДА — когда; в то время как.
ЕГОЖЕ — которого.
ЕДА — неужели; разве.
ЕДА КАКО — чтобы не.
ЕЖЕ — которое; чтобы. Иногда не переводится на русский язык.
ЕИ — да.
ЕЛИКИЙ — сколький.

ЕЛИЦЫ — те, которые.
ЕММАНУИЛ — "с нами Бог."
ЕРОДИИ — цапля, аист.
ЕСИ — ты есть.
ЕСМЬ — я есть.
ЕХИДНА — ядовитая змея.

Ж

ЖИВОТ — жизнь.
ЖИВЫЙ — живучий.
ЖРЕТИ, ПОЖРАТИ — приносить жертву.

З

ЗАКОНОПОЛОЖИТИ — указывать путь закона.
ЗАНЕ, ЗАНЕЖЕ — ибо, так как, потому что.
ЗЕЛИЕ — зелень, трава.
ЗЕЛО — очень, весьма.
ЗРАК — вид, образ, лицо.
ЗРИШИ — видишь.
ЗРЯ — видя.

И

И — его.
ИДЕЖЕ — там, где.
ИЖЕ — который, которые, что, тот, где. Иногда не переходит на русский язык. ИЗВЕСТВОВАТИ — утверждать, удостоверять.
ИЗВЕСТНО — наверно, твердо.
ИЗРЯДНО — особенно.
ИКОС — см. кондак.
ИМЖЕ — тем, те; который, которым.
ИМЯ РЕК — "назови имя."
ИН — другой
ИНОГДА — некогда, когда-то
ИРМОС — начальная песнь каждой песни канона. Обычно содержит ветхозаветные прообразы.
ИСКОНИ — издревле
ИСПЕРВА — из древности.
ИСПОВЕДАНИЕ — открытое признание.
ИССОП — трава, из которой делаются кропила.
ИСТОЩАТИ — опустошать, разрушать.
ИХЖЕ — которых.

К

КАМО — куда.
КАНОН — песнопение в честь праздника или святого. Обычно состоит из девяти песен (точнее — из восьми, т. к. вторая песнь опускается — она бывает в великопостных канонах), содержащих ирмос и оставленные по образцу ирмоса тропари.
КИИЖДО, КАЯЖДО, КОЕЖДО — каждый, -ая, -ое.
КОЕГОЖДО — каждого.
КОЛЕСНИЦЕГОНИТЕЛЬ — правящий колесницей.
КОЛЬКРАТЫ — сколько раз.
КОНДАК — краткое песнопение, излагающее смысл праздника или

содержащее похвалу святому; более пространное песнопение такого же типа называется икосом.
КОСНЕТИ — медлить.
КОСНО — медленно.
КРИН — лилия.
КРОМЕ - вне.
КРОМЕШНИЙ — внешний.
КУПИНА — куст, кустарник.
КУСТОДИЯ — стража.
КУЩА — палатка, шалаш.

Л

ЛАНИТА — щека.
ЛЕНТИОН — полотенце.
ЛЕПОТА — красота, великолепие.
ЛЕПТА — мелкая медная монета. Две лепте — две лепты.
ЛЕПЕ — лучше.
ЛЕСТЬ — обман.
ЛИШШЕ — больше, сверх того.
ЛОЖ — ложный.
ЛУКАВОЕ — злое.

М

МАМОНА — богатство.
МЕНЕ — меня.
МЕРТВЫЕ ВЕКА — давно умершие.
МЕССИЯ — помазанник.
МЕСТНИК — злобный отмститель.
МИ — мне
МИЛОТЬ — верхняя шерстяная одежда, плащ.
МНОГОЧАСТНЕ — много раз.
МОЕЯ — моей.
МОЯ — мои.
МШЕЛОИМСТВО — корыстолюбие.
МЯ — меня.

Н

НАЗИРАТИ — наблюдать.
НАИПАЧЕ — особенно же.
НАКАЗАНИЕ — научение, вразумление.
НАКАЗУЯ — поучая.
НАЛЯЦАТИ — напрягать.
НАНЬ — на него.
НАПРАСНО — внезапно.
НАСУЩНЫЙ — необходимый, повседневный.
НАШЕЯ — нашей
НЕВЕЧЕРНИЙ СВЕТ — всегда светлый, незаходящий, вечный.
НЕДЕЛЯ — воскресный день, когда "не делают" обычных работ, во исполнение четвертой заповеди.
НЕ КТОМУ — более не.
НЕ ЛЕТЬ — нельзя, невозможно, не подобает.
НЕПОДОБНЫЙ — недостойный, непристойный
НЕПЩЕВАТИ — придумывать.